

## Na straně:

- 2 Vesnička
  - 3 Emigranti v televizi
  - 4 Rozhovor s velvyslancem
  - 5 Zajímavosti
  - 7 Stalo se - stane se
  - 8 Program oslavy 28. října
  - 10 Kronika
  - 10 Český autor v Sydney
  - 11 Sokolské zprávy
  - 11 Program kina
  - 12 Zábavy
- Kresby: Pavel Kantorek a  
Vladimír Jiránek

## V. Klaus nadále v čele české vlády

**M**inistersvo zahraničí ČR nám již delší dobu posílá do Národního domu s několikaměsíčním zpožděním měsíčník pro Čechy doma i ve světě - Český dialog. Mimo souhrnu zpráv z České republiky jsou v něm reportáže ze života lidí s osudy podobnými našim. O Melbourne zatím moc zmínek nebylo, zato Sydney figuruje často i když o přesnosti publikovaných informací by se dalo s úspěchem pochybovat. Například reportáž o českou komunitou

financovaném novém vydání Ottova slovníku naučného Sydneyjskou univerzitou byla založena na čtvrtině pravdě. Přesto se v Českém dialogu něco zajímavého ke čtení najde skoro vždy. Tentokrát mě zaujala tabulka s členy nové české vlády, jejich portfoliem a vzděláním. Z šestnácti členů vlády je šest ekonomů; z toho jeden politický, dva právníci, jaderný fyzik, chemik a absolvent vysoké školy zemědělské. Zbývající členové vlády jsou elektrotechnik, projektant, přednost a primátor. Průměrný věk členů české vlády je 45,6 let a 81% má vysokoškolské vzdělání. Nejzajímavější poznámka je o ministru vnitra Janu Rumlovi a to že z politických důvodů nemohl studovat. Toto prohlášení se dá vysvětlit dvěma způsoby. Buď nám je naznačeno, že všichni ostatní

členové vlády studovat mohli, nebo že pan Ruml (o jehož inteligenci po zhlédnutí Polívkovy Manéže nemůže být pochyby) se ve volném čase vzdělával sám a vlastní pílí dosáhl vědomostí určených jen pro vyvolené. Naučil se ovládat "chozjajstvenyj razčot", a někdo mu pravděpodobně vysvětlil, jak najít obdobnou sovětskou normu ve svazku Československých státních norem. Komplexní problémy reálného socialismu se naučil řešit praxí.

Vzdělání žádného člena vlády, snad s výjimkou ministra Stráského, není zaměřené na řešení sociálních problémů. Pravděpodobně ty jsou v České republice zanedbatelné. Za povšimnutí stojí, že ve vládě chybí emigrant Tigríd a tenista Dyba.

Pavel Pospíchal



**DANUBE**

TRAVEL AGENCY

LICENCE  
No. 30363

106 CHAPEL STREET  
ST. KILDA (VIC) 3182  
TEL: 03 9525 4733  
TEL: 03 9534 4993  
FAX: 03 9534 4993

- ZAHRANIČÍ - cestování po Americe, Evropě, Asii a Tichomoří nebo kolem světa
- AUSTRÁLIE - letenky po celé Austrálii
- UBYTOVÁNÍ - zajištění míst v mezinárodních a australských hotelech
- CAR HIRE - zajištění nájmu automobilů
- PLAVBA - snížené ceny plavby
- POJISTKY - zeptejte se na cenu našeho cestovního pojištění
- AUTOBUS - místenky pro mezinárodní cestu

Pomůžeme při jednání s přistěhovaleckými úřady. Překládáme do několika jazyků.  
Volejte Margaret Nagy. Mluvíme slovensky nebo česky.

## Konečné údaje o složení nové české vlády

předseda vlády: ODS	Václav Klaus (55), ekonom
resort zahraničí: ODS	Josef Zieleniec (50), ekonom
resort financí: ODS	Ivan Kočárník (52), ekonom
resort vnitra: ODS	Jan Ruml (43), z politických důvodů nemohl studovat
resort školství: ODS	Ivan Pilip (33), ekonom
resort zdravotnictví: ODS	Jan Stráský (56), vystudoval filozofii a politickou ekonomii
resort sociálních věcí: ODS	Jindřich Vodička (44), námořní kapitán v záloze
resort zemědělství: KDU - ČSL	Josef Lux (40), absolvent Vysoké školy zemědělské
resort kultury: KDU - ČSL	Jaromír Talíř (46), elektrotechnik
resort obrany: KDU - ČSL	Miroslav Výborný (44), právník
resort spravedlnosti: ODA	Jan Kalvoda (43), právník
resort průmyslu: ODA	Vladimír Dlouhý (43), ekonom
resort životního prostředí: ODA	Jiří Skalický (40), absolvent Vysoké školy chemicko-technologické
resort pro region. rozvoj: KDU - ČSL	Jaromír Schneider (56), projektant, bývalý primátor Zlína
resort dopravy: ODS	Martin Říman (35), přednosta Okresního úřadu ve Frýdku-Místku
ministr bez portfeje: ODA	Pavel Bratinka (50), jaderný fyzik

DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES - PEOPLE FIRST ( lidé především )

Dear Mr Pospichal

RE. YOUR SUBMISSION UNDER THE COMMUNITY HOUSING PROGRAM (CHP)

Ref. No: CHP9607/02

I acknowledge receipt of your submission under the above program to provide appropriate and affordable housing for low income older persons of Czech and Slovak background and regret to inform you that the Commonwealth Government has ceased to fund the Community Housing Program as discrete tied program. We are therefor unable to proceed with your submission.

Gina Pearson, group Manager Community Housing.

*Jinými slovy - vesnička nebude.*

### STAMPS & COINS

Peter Strich

MYER STORE, 5th Floor, 295 Lonsdale St.

tel: 03 9661 2945

- ZNÁMKY
- MINCE
- MEDAILE, ŘÁDY A VYZNAMENÁNÍ
- BANKOVKY
- ZLATO A STRÍBRO
- PORADY A OCENĚNÍ ZDARMA
- ČESKÉ A SLOVENSKÉ MINCE A BANKOVKY VE VELKÉM VÝBĚRU

Prodejní doba: Pondělí - středa 10-6,

čtvrtek 10-7, sobota a neděle 10-6.

Volejte Petra nebo Honzu na 661 2945

**VÝKUP A PRODEJ ZA HOTOVÉ**

**Pro krajany sleva**

### Your Family Doctor

*Caring for you and your loved ones*

Rodinní lékaři

- MUDr. Alžběta Gazdíkova
- MUDr. Přemysl Kunz

**RINGWOOD ☎ 9873 3016**

Na rohu Canterbury Rd. a Heatherdale Rd.

Po-Pá 8:30-20:00

Sobota 9:00-17:00

Neděle 10:00-13:30

**MOOROOLBARK ☎ 9726 9378**

28 Charles Street

Po-So 9:00-12:00

Po, Út, St, Pá 15:00-17:30

**MOBILE ☎ 018 383 596**

## EXIL NA TELEVIZI

Z České republiky dostáváme zprávu, že se tam po šest večerů promítal film na pokračování s názvem Konec velkých prázdnin. Tento televizní román o šesti dílech byl připraven manželskou dvojicí Jelena Mašinová - Pavel Kohout na objednávku rakouské televize v roce 1984. Byli tehdy vyzváni intendantem rakouské televize s výhradním přáním, aby téma bylo věnováno českému exilu. Autoři cítili, že je to velká a dosud nezpracovaná románová látka, které se ujali s

velkou zodpovědností - sami žili jako exulanti ve Vídni, takže tuto problematiku znali a zakusili ji sami i na vlastní kůži. Ten, který Kohoutovi a Mašinově práci zadal, ale ze svého místa před dokončením scénáře ze svého místa odešel a vše zůstalo u ledu. Pavel Kohout se pak rozhodl na toto téma napsat román, který vychází z televizního příběhu a pokouší se dovyprávět to, co ve scénáři není. Po více než desíti letech se ale Kohout vrátil k záměru natočit pro televizi Konec velkých

prázdnin (zřejmě reakce na dovolenou v Jugoslávii či kde a rozhodnutí se již domů nevrátit) a v české, rakouské, slovinské a slovenské koprodukci vzniklo šestidílné zastavení v životě lidí, kteří se rozhodli opustit vlast. Pro nás je to zažitá zkušenost, nikoliv však pro většinu lidí v ČR. Autoři a režisér Miloslav Luther zvolili pro zpracování dokumentaristickou formu, která mapuje vybrané dny několika náhodných rodin a jednotlivců. Vše začíná 21. června 1983, kdy se hlavní hrdinové televizního románu rozhodují k útěku za hranice. Každý volí jiný způsob, někteří přijdou k emigraci náhodně a jiní o ni dlouho uvažují. Autoři při zpracování látky vycházeli jednak ze svých



ROMÁN JE HOTOVÝ, MARIE! TEĎ JEŠTĚ Z NĚJ UDĚLAT TELEVIZNÍ HRU, FILMOVÝ SCÉNÁŘ A LEPORELO!

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥

♥ **SEZNÁMENÍ** ♥

♥ Moravák, 46 let, ♥

♥ 166 vysoký, žijící ♥

♥ v australské divočině ♥

♥ hledá ženu praktic- ♥

♥ kého založení k ♥

♥ trvalému soužití. ♥

♥ značka: ♥

♥ **POUSTEVNÍK** ♥

♥ Nabídky do redakce ♥

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥ ♥

**FLY OK FLY ČSA**



**CZECH AIRLINES**

Spojte se s našimi cestovními kanceláři nebo volejte přímo

**CZECH AIRLINES**

Suite 809, AUSTRALIA SQUARE TOWER,  
SYDNEY NSW 2000

Tel: 02 247 6196, Fax: 02 232 1713

vlastních zkušeností (patřili k této emigrační vlně) a dále použili skutečné motivy, o nichž jim vyprávěli jiní emigranti. Snažili se o jejich zdramatizování a přiblížení konfliktů lidí, kteří se octli v mezních situacích, o kterých divák nemá ani tušení. Také některá prostředí jsou autentická, např. tábor v Treiskirchenu, s kterým mají i exulanti této vlny, kteří nyní žijí v Austrálii, své, převážně neblahé zkušenost. A otázka lidské svobody a nezávislého rozhodování je stále aktuální.

Současně přichází na český knižní trh i osmisetstránková románová podoba konce velkých prázdnin a rovněž se chystá CD s hudbou, kterou Michal Pavlíček napsal k tomuto televiznímu románu. Do Sokola by mělo co nejdříve dorazit video, abychom zde mohli posoudit, jak se českým divákům prezentují jejich krajané, kteří zvolili svobodu odchodem z totalitní krutovlády.

V. Donát

júspěšnějším určitě patří. Nečetl jsem se s jedním krajanem, který by v Austrálii vyloženě neuspěl. Na druhé straně jsem mezi nimi neviděl ani příliš mnoho typických boháčů, které potkáte mezi Řeky a Italy. Je to asi tím, že česká komunita patří vždy spíše k těm vzdělanějším, a z ní se tedy rekrutovali především představitelé státní správy, úředníci, vysokoškolští profesori a lidé podobných profesí. Jde o typickou střední či vyšší střední vrstvu.

## Naši krajané patří k těm nejúspěšnějším

Rozhovor Telegrafu s českým velvyslancem v Austrálii Jaroslavem Suchánkem

**Český velvyslanec v Austrálii a na Novém Zélandu Jaroslav Suchánek během svého pracovního pobytu v České republice navštívil minulý týden také Brno. Nás rozhovor se týkal především problematiky krajanů žijících v Austrálii.**

*Naši občané přišli do Austrálie především ve dvou vlnách, po roce 1948 a roce 1968. Jak se tam tito lidé společensky uchytili?*

V Austrálii se nyní k české

národnosti hlásí kolem 25,000 lidí. Musíme přitom jednoznačně říci, že se uchytili velice dobře. Když pomíneme například Iry, kteří tvoří jednu třetinu z osmnácti milionů australského obyvatelstva, z těch typicky dalších emigrantských národností bych na prvním místě zmínil Italy. Těch je tam okolo jednoho milionu. Pak jsou Řekové, velké komunity tvoří Srbové, Chorvati, Poláci a v poslední době začíná přibývat Vietnamců, Korejců a také Čiňanů. Jde hlavně o obyvatele Hongkongu, který má být připojen k ČLR. V porovnání s těmito národnostními skupinami je česká komunita poměrně malá, ale pokud není přímo nejúspěšnější, pak k těm ne-

*Po volbách do sněmovny nás čekají volby do Senátu. Naši krajané na rozdíl od občanů některých jiných zemí žijících v cizině nemají právo do parlamentu ve své bývalé vlasti volit. Jak oni samy hodnotí tuto skutečnost?*

Musím říci, že mezi českou krajanou komunitou v Austrálii, a jak jsem z krajanického tisku informován, i v jiných přistěhovaleckých zemích panuje nad tímto faktem velké rozčarování. A pochopitelně také, kdekoliv se s krajanou setkám, dávají mi tuto svou nelibost najevo. Říkají, že doufají, že při příštích volbách se tato situace změní. Osobně mám situaci při diskuzi na toto



**Luboš KALA**

umělecký kovář  
260 Hadon Road  
BALLARAT

Tel: 053 428 898,  
Fax: 053 428571

Na zakázku vyrobíme kovaný nábytek, lustry, točité schody, zábradlí, dekorativní mříže, exkluzivní brány a ploty.

Nabízíme množství vzorů a dekorativních motivů, nebo zhotovíme podle vašeho návrhu.

**Pro krajanu sleva.**

**Těšíme se na vaši návštěvu**

**Advokátní kancelář**

**M. Kantor solicitors**

500 Collins Street,  
Melbourne 3000

Tel: 03 9629 6196,  
Fax 03 9629 1311

**HANDYMAN**

Carpentry	Roofing
Plastering	Welding
Painting	Tree Lopping
Fencing	Landscaping

**TONDA ŠROM**

téma poněkud ulehčenou, protože v bývalém Federálním shromáždění jsem byl jedním z předkladatelů návrhu volebního zákona, v němž by bylo krajanům umožněno volit. Bohužel v tehdejší Federálním shromáždění, a nejinak tomu bylo i v následujících parlamentech ČR, nebyla nikdy dostatečně většinová vůle umožňující našim lidem v zahraničí t u t o v o l b u . J s e m poměrně tolerantní k těm názorům, které hovoří proti. Existuje totiž celá řada poměrně rozumných argumentů v tom smyslu, že technicky v podstatě zpomaluje celý proces vyhodnocení voleb. Při nedávných volbách na Novém Zélandu nebylo ještě tři týdny po ukončení volebního aktu známo definitivní složení parlamentu. Jsou zde i další důvody, třeba že naši krajané, kteří neplatí u nás doma daně, nenesou vlastně za důsledek své volby žádnou zodpovědnost. Ani jejich orientace v české politické scéně není úplně dokonalá. Přesto já osobně bych dal přednost účasti našich krajanů ve volbách.



Kristián Chalupa

# Zajímavosti

**S**udy, ve kterých zraje víno jsou z dubového dřeva a tradičně se do Austrálie dovážely z Francie a později ze Spojených států. Nyní některé z velkých vinařských firem zkouší sudy vyrobené v České republice. "Lovely flavour" je komentuje dovůzce, kromě toho přijdou asi levněji než francouzské nebo americké. Jako s žárovkami, ty obyčejné šedesátky či stovky se zde vždy prodávaly po padesáti centech, dnes dostanete žárovky z Tesly v Holešovicích za 19 centů.

**J**ednou z nejpozoruhodnějších událostí letošního

Trnavomodrého festivalu v Brně bylo seznámení účastníků s novým typem australského brailského počítače Aria, který pro nevidomé vyvinul ing. M. Hudeček, brněnský rodák, který od roku 1981 žije v Melbourne. Je ředitelem melbournské společnosti Robotron, která se specializuje na projekty spojené s umělou inteligencí, např. na řečovou syntézu a analýzu, na automatické čtení textu, na překlady z různých jazyků apod. Hudeček je současně majitelem firmy Rosetta Laboratories zabývající se špičkovou radiotechnikou s navázaností na výpočetní technologii. Před několika lety byl vyznamenán titulem "Australský vynálezce roku".



## ČESKOSLOVENSKÁ OBEC LEGIONÁŘSKÁ V ZAHRANIČÍ

oslaví výročí 28. října

důstojně položením věnce u hrobu neznámého vojína v Melbourne (Shrine of Remembrance) v neděli 27 / 10 / 96, kde naše státní vlajka bude vztyčena na hlavním stožáru. Sraz před památkou v 10,30 hod. Vaše účast bude důkazem, že odkazu T G M věrní zůstaneme.

Národní kroje vítány.

Výbor ČsLO

## Personalized Clothing

Švadlena, na míru ušije nové nebo upraví hotové oblečení.

Volejte mez 6. a 9. hod. večer na  
tel: 03 9560 7128

## V.M.K.

### Design Architect.

Commercial Design & Consulting; Urban  
Landscape Design; Computer Design & Drafting;  
House Inspection Service.

**Vladimír Kapusta A.R.A.I.A**

M.Arch.(Czechoslovakia)

M.L.Arch.(Melbourne)

Tel : 9859 5787, Fax: 9859 5787.

**M**iroslav Hanzelka připravil pro Českou televizi film s názvem Poslední kontinent aneb S Krakonošem do pravěku. Po Arnhemské zemi v severní Austrálii provázeli cestovatele odborníci specializující se na skalní malby australských domorodců antropolog darwinského muzea Jiří Chaloupka. Vyznačuje se plnovousem po pás, abych vysvětlil název filmu.

**V**Melbourne jsme v polovině září slyšeli několik mimořádných koncertů. Pražáckovo kvarteto předneslo smyčcové kvartety F. Schuberta, E. Schulhoffa (pražského skladatele, který zahynul v nacistickém koncentračním táboře a teprve po půl století se jeho skladby začínají objevovat na koncertních programech, další melbournský host - Padersonovo kvarteto také hraje Schulhoffa) a abych se vrátil k Pražáckovu kvartetu, na nedělním koncertě jsem je slyšel s prvním a v pondělí pak s druhým smyčcovým kvartetem Leoše Janáčka. Brilliantissimo! Neobvyklé a řekl bych nikoliv nejnmutnější bylo, že Janáčkova hudba doplňovali recitátoři čtoucí jednak z Goetheovy Kreutzerovy sonáty při prvním koncertě a při druhém z Janáčkových dopisů Kamile Stösslové. Na dalším koncertě Libor Pešek řídil Melbournský

symfonický orchestr a do programu zařadil Brahmovu symfonii, Fantazii pro housle Josefa Suka a Janáčkovu rapsodii Taras Bulba. O týden později jsme pak slyšeli tentýž orchestr řízený Janošem Furstem s Mozartovou symfonií, šestou symfonií A. Dvořáka a hobojevý koncert Bohuslava Martinů, který byl zkomponován na žádost Jiřího Tancibudka, tehdy prvního hoboisty Melbournského symfonického orchestru.

**V**minulém Kvartu byly krátce naznačeny potíže, s kterými se setkávají ti, kteří se učí česky, třeba v kurzech, které pořádá melbournský Sokol. Pro samouky je ve zdejších knihkupectvích k dostání příručka, kterou sestavil lektor slovanšských jazyků na univerzitě v Londýně David Short: Czech - a complete course for beginners; v edici Teach Yourself vydal v r. 1993 Hodder & Stoughton, str. 364, \$ 19,95. Učebnice sestává z 20 konverzačních kapitol vždy spojených s mluvnicovými vysvětlivkami, výslovností, překladovým cvičením a kulturními poznámkami. Následují pak přehledné tabulky gramatiky a česko-anglický slovník použitých slov. Co je to kulturní poznámka? Např. osvětlení hlavolamu týkajícího se křestního jména Jan, pro Čechy to znamená Jeník, Jeníček, Janek, Jenda, Jendula, Honza, Honzík,

Honzátka, Honzíček. Josef umí zamotat hlavu podobně, Angličtina Pepička nepřekládá, řekne: pet name. Je to totéž?

**Z**e Sydney se vrátili do České republiky dva krajané, které jsme znali i z jejich pracovních pobytů v Melbourne. Šestiletý úřad generálního konzula ČR ukončil ing. Josef Sládek. Během jeho působení v Austrálii došlo k velkým změnám ve vlasti. Z našeho hlediska to byl zejména oficiální vztah k emigraci a exulantům. Po necelých dvou letech také odjel P. Jindřich Kotvrda, který byl pověřen vedením české katolické misie v Sydney. Pokud víme, po dovolené v České republice odjede studovat a pastoračně působit ve Spojených státech.

IP

## HLEDÁ SE

pan Ondřej Kypta  
naposledy v  
Melbourne.

Hledá paní Anna  
Chvalová/Kyptová  
☎ 09 249 8698

Adresa:

Mrs. Anna Chvalová  
6 Ibis Cl.  
Ballajura WA 6066

### MELBOURNE CHEAPEST CARS

127 KEYS ROAD, MOORABIN



- Výběr z více než 200 aut
- Půjčku zařídíme
- Přepis zaplatíme po dohodě s Láďou

**Volejte Láďu na tel: 9769 6346**

**Zvlášť výhodné ceny pro krajaný.**

### COOL ZONE REFRIGERATION P/L

Opravy, konstrukce, prodej  
chladících zařízení  
**Petr V. Kubásek,**

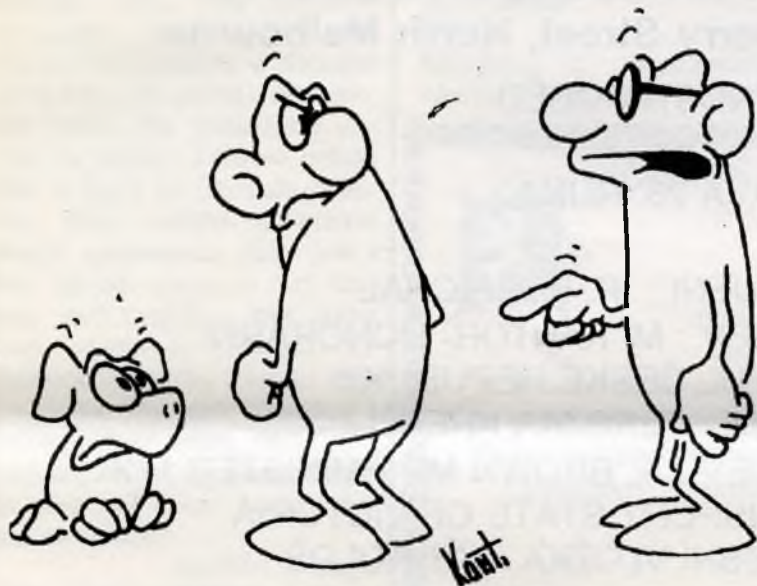
**Tel: 9587 1488, Fax: 9587 3754**

## STALO SE - STANE SE

Kdo chce sledovat české fotbalisty v akci ať zapomenou SBS. Tato stanice má s českým nebo slovenským sportem problém. Diváte-li se ale na anglický fotbal na ABC máte naději. V pondělí 9. hrál v utkání Manchester United proti Leeds United český reprezentant, který se proslavil na nedávném mistrovství Evropy Karel Poborský. Nezklamal. Za stavu 1:0 dostal přihrávku před velké vápno - jedna klička, druhá klička, třetí klička obránci neví kterou

stranu hřiště brání, přihrávka na úplně volného hráče a je to 2:0. Pár minut později, opět dvě kličky a jeho střela míjí branku jen o centimetr. Cantona mine penaltu, ale reputaci napraví, když přihraje Poborskému, který ránou jako z kanónu vsítí. Vítězství pro Manchester United 4:0 a Poborský má jeden gól a jedno přihrání.

Paní Heda Ružičová našla během návštěvy svého otce v nemocnici na jeho nočním



Poslyšte pane, nekřičte na toho psa, on slyší šestnáctkrát lépe než vy.

stolku lístek s tímto vzkazem: 16. 9. 1903 jsi byl narozen. Stanislave, jsem moc ráda, že tě znám. Měj se moc dobře, těším se až tu zase budu pracovat a uvidím tě. Když ti bude smutno, zavolej mi na číslo \*\*\*\*\*. Jsi první pacient - Čech, kterého jsem v Austrálii poznala v nemocnici. Mám tě ráda. Tvoja Jarka.

(Zdravotní sestra)

Prodávání českých likérů v Národním domě je návštěvníky oceněno. Tři čtvrtiny všech lihovin, které Národní dům kupuje jsou prodány domů. Krajané při nákupu Becherovky, Tuzemského rumu a Jelínkovy slivovice ušetří v průměru \$ 10,- na každé lahvi.

Dr. Vlasta Blažková, žijící v Holandsku, navštíví Melbourne v říjnu tohoto roku. Dr. Blažková sbírá materiál o českosloven-

### Vyučujeme hře na klavír

děti od pěti let i dospělé. Používáme moderní australské a americké školy.

Metodika vychází z postupů užívaných na nejlepších hudebních školách v Praze. Podle vašeho přání připravíme žáky na zkoušky A.M.E.B.

Můžeme také hrát české písně a skladby.

**Marie Baumová, tel: 9562 1148**

### PRAGUE CAKES

jemné české pečivo a zákusky  
**Otevřeno denně**

od 8.30 do 5.30, mimo pondělí a úterý.

31 BLUFF ROAD,  
BLACK ROCK  
TEL: 9589 0110 MEL: 85-K4

### I & D MOTORS

Od zaseknutého plynu až po klouzající spojku. Opravy vašeho vozu provede

**Ivan Zachar, majitel**  
199 Moray Street,  
South Melbourne  
**Telefon: 9699 9052**

### N.I.K.

**REFRIGERATION SERVICES**  
edničky, pračky, sušičky, myčky nádobí a ostatní průmyslové a domácí spotřebiče.

**IVO NOVAK**  
**24 HODINOVÁ SLUŽBA**  
306 Huntingdale Rd., Huntingdale  
MOBILE: 015 369 211  
Shop: 9562 9300, Freecall: 1800832367

ském exilu a osudech exulantů. Její práce bude vydána v měsíčníku "Český dialog".

Od Davida Fäbera z Havířova, který se učil půl roku angličtinu v Melbourne jsme dostali videokazetu, na které jsou záběry z turisticky zajímavých míst v České republice.

Od 6. září do 6. října 1996

probíhá v Národní galerii Viktorie výstava skupiny 15 výtvarníků, mezi nimi je i Katka Kováčová. Vystavované práce jsou motivovány problémy těch, jejichž zdraví je vážně ohroženo buď anorexií nebo přejídáním a jejichž počet nebezpečně narůstá. Výstava nazvaná Miwed Plater (Obložená mísa) byla slavnostně zahájena 6. září a 15. září proběhla v Great Hall k výstavě připojená kabaretní a taneční

představení.

Výstava je v prostoru VicHealth Access Gallery na prvním poschodí NGV. Je přístupná denně mezi 10. až 18. hodinou a vstup je zdarma.

Počet videokazet Video půjčovny Národního domu se dostal přes první stovku. Lví podíl na úspěchu Video půjčovny má "Computer Wizard" Wilda Weinzettel (☎ 9579

## OSLAVA ČESKÉHO NÁRODNÍHO SVÁTKU

**NEDĚLE - 27. 10. 1996**

**NÁRODNÍ DŮM ČECHŮ A SLOVÁKŮ  
497 Queensberry Street, North Melbourne**

12,00	SLAVNOSTNÍ OBĚD
14,00	OSLAVA 28. ŘÍJNA
14,00-14,05	ZAHÁJENÍ : P. POSPÍCHAL
14,05-14,15	PROJEV : M. KANTOR- HONORÁRNÍ KONZUL ČESKÉ REPUBLIKY
14,15-14,25	BÁSEŇ : TEREZKA KREJČÍ
14,25-14,35	PROJEV : A. BROWN MP - MINISTER FOR TRANSPORT STATE OF VICTORIA
14,35-14,45	HUDEBNÍ VLOŽKA : VÍT KOLOŠ
14,45-14,55	PROJEV : R. L. WILSON - US CONSUL GENERAL
15,00-15,05	ZÁVĚR
15,05-15,10	ČESKÁ NÁRODNÍ HYMNA

Rezervace míst na tel: 9744 1691 nebo 9432 8246.

Cena oběda \$ 12,-



2216). Jím navrhnuté a vyrobené viněty a nálepky s údaji na video kazetách budí závist odborníků.

✂

V současné době probíhá na SBS televizní dokumentární seriál ze života J. V. Stalina. V minulém programu byla zmínka o tom, že za jednu noc vytvořil Stalin rekord a podepsal 3.000 rozsudků smrti. Shodou okolností jsem objevil v knihovně Národního domu vázaný 32. ročník časopisu Vesmír z roku 1953. Myslím, že stojí za to citovat z článku Doc. Dr. Otakara Zicha (Katedra dialektického a historického materialismu Karlovy univ.) nazvaného Stalinovo dílo a rozvoj technických a přírodních věd: "Stalin nejen vítá, ale může hned zhodnotit nauku Mičurinovu a Lysenkovu jako další rozvoj dialektického materialismu a současně jeho potvrzení. Jeho známé "Bravo Lysenko"

není zdaleka formalita státní-kova. Stejně bedlivě přihlíží Stalin výsledkům diskuze o dědictví I.P. Pavlova, velikého učení vědec-

kého, jemuž by celé věty ze Stalinova Anarchismu či socialismu mohly být mottem, jak poznamenal S.I. Vavilov. Ale neméně originální a nevyčerpatelně bohaté jsou Stalinovy zásahy do odvětví technických. Stalin pomáhá k nové těžbě naftě, Stalin projektuje proti názoru odborníků veliké, přímo obrovské závody hutní, tak učí sovětské inženýry nebát se rozloučit se se starým názorem na průmysl...."

✂

V minulém čísle jsme otiskli článek: Emigranti neodstanou ani zbla. Po několika rozhořčených telefonních rozhovorech kritických k autorovi článku musím poznamenat, že ne všechno co se otiskne na papír se musí brát vážně. Jsou případy, jako tento, kde názory některých lidí jsou zesměšněny satirou. PP

30

Finanční informace, technické a reklamní brožury vám odborně přeloží

### Zdeněk Silavecký

NAATI Accredited Paraprofessional Translator in the English and Czech Languages, B.Sc (Econ), ASIA, CPA

Tel/Fax: 03 9579 4627

## GARANTUJEME NEJVÝHODNĚJŠÍ CENY

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

od 1. července jsme na nové adrese

# BOHEMIA TRAVEL

**Eva Jančíková a Jiří Sedláček**

1A PALMERSTON GVE. OAKLEIGH 3166

Tel: 03 9564 7679, Fax: 03 9564 7752

AH: 03 9801 2796, Mob: 041 201 6556

## Diamond Mating Co. Pty. Ltd.

Manufacturers of  
Precision Industrial  
Diamond Tools.

14 Shearson Crescent  
MENTONE VIC 3194  
Phone: 9584 5566  
Fax: 9583 9339

## MAZUR CARGO SERVICE

21 Dinnell St.

West Sunshine 3022

Do Čech, na Slovensko  
balíčky \$ 4-00 / kg

V ceně je započítáno:

- Vyzvednutí u odesílatele
- Doručení do domu
- Pojistka do \$ 200-00
- Neomezená váha

Tel: 9363 5132, 9360 4777,  
9720 5384,  
9792 5580, 9510 8717.

## IBM

### COMPUTERS

DOS, WINDOWS, WNT, OS/2, QWIK  
Komplexní řešení problémů, vývoj  
aplikací pro vaši firmu nebo pro  
osobní použití.

Instalace Backups, Data Securing  
Používáme nejmodernější  
technologii.

Vladimír Kolář

☎ 9836 0440

Mobile: 015 318 152

## MARTIN VÁŇA (B.Bus) ACCOUNTANT

21 Longstaff Court  
Doncaster East 3109

Komerční Ing. M. Váňa nabízí  
účetní a daňové služby  
v Melbourne a okolí.

BH: 9841 8998

AH: 9428 8524

FAX: 9841 8853

# Kronika

*V současné době sbíráme zážitky pamětníků o jejich odchodu z Československa a prvních dnech v Austrálii.*

*Dostali jsme příspěvek od paní Skálové, která nám laskavě předala dva dopisy z roku 1949. Ze stejné doby přibýlo také několik výstřžků z melbournských novin popisujících přistání emigrantské lodi Anna Salem. Tato loď smutně proslula - z 1500 pasažérů více než 150 onemocnělo záparem plic, bronchitidou, průjmy a spalničkami. Šest dětí po cestě z Evropy zemřelo.*

Antonín Přidal, rektor JAMU v Brně, přeložil do češtiny hurnou knížku L. Rosse "The education of Hyman Kaplan", vydanou v r. 1937. Je o polském emigrantovi, který chodí do večerní školy na angličtinu a strašně zápolí s každým mluveným i psaným slovem. Pan Kaplan říká třeba "díp tinkink" místo "deep thinking" a na papíře je to opravdu k smíchu. Podle malé Přidalovy ukázky, kterou jsem četla, je to legrace i v češtině.

Ale jen si vzpomeňte na naše začátky v Austrálii, kdy nám to moc do smíchu nebylo. Málokdo měl slovník, žádná večerní škola, ani tlumočnice Helenka, takže jít koupit kilo hovězího bylo úplné dobrodružství. Kdepak samoobsluhy, všechno zboží bylo za pultem. Když šli naši chlapi koupit ložní prádlo a jejich mluvčí požádal s vážnou tváří o "for šit", dostala prodavačka hysterický záchvat a utekla. Horší bylo, když někdo z rodiny onemocněl. Jak bylo nelogické, že naše evropské lékaře poslali

dělat kontrakt do továren. Pamatuji si dr. Chlapíka, gynekologa s patnáctiletou praxí, který se dostal k fochu - zametal chodby v nemocnici v Sale. Povolení k provozování medicíny naši doktoři nedostali, ale denně, než se vrátili z práce, čekala už na ně řada pacientů, se kterými se domlouvali lámanou němčinou, tak zvanou IRO sprache. Nakonec jsme se z nouze naučili, jako ten Dalibor. Znali jsme jednoho chlapce, který si na lodi za celý měsíc nemohl zapamatovat jedinou anglickou větu: "hledám práci." A potom za první rok v Melbourne vystřídal třicet zaměstnání.

Největším zázrakem byly tehdy naše děti, načerpaly ten cizí jazyk prakticky přes noc a k naší velké hrůze se domlouvaly anglicky i doma. Teď už nám tu dorůstá třetí generace, ti už umí říct česky jenom "knedlíky a koláče". My starší už také nevíme, kdo jsme. Hlásíme v Melbourne známým: "Příští týden letím domů." a potom řekneme tutéž větu příbuzným v Praze.

Jenom nesmíme zapomenout napsat té třetí generaci alespoň recept na koláče.

AH



## Hra českého autora na jevišti v Sydney

Jako součást kulturního festivalu Carnivale 1996 byla uvedena hra českého spisovatele Arnošta Goldflama Biletářka. Ve hře Goldflam zpracoval originálním a zajímavým způsobem proces vzniku a zneužití moci. Hra je alegorií byrokratické tyranie všech rozměrů, která bují v mnoha společnostech i v mnoha částech světa. Proto má hra A. Goldmana Biletářka obecně společenský význam.

Roli uvaděčky vytvořila Eva Siteová, která je známá nejen české, ale i australské veřejnosti z filmů: The Petrov Affair, Island, Displaced Persons, Ebttide aj. Čeští diváci v Sydney i Melbourne viděli Evu ve hrách Dvakrát do černého, Do posledního doušku a Svatba s kameny.



Člen AOA od roku 1992  
Rádi zodpovíme vaše dotazy.  
Volejte **059 983 019**

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| • Prodej        | • Agistment         |
| • Share Farming | • Poradenská služba |
| • Pojištění     | • Doprava           |

Pavel a Hana Homolkovi

### BAYSWATER PET SHOP & DOG GROOMING

Telefon: 9729 6284, 747 Mountain Hwy., Bayswater 3153

- ⇒ Čerstvé maso a sekaná (Pet food)
- ⇒ Široký výběr zboží
- ⇒ Akvárium
- ⇒ Otevřeno 7 dnů v týdnu

Koupání nutno objednat telefonicky, na vaši návštěvu se těší Lucka.  
Bayswater Pet Shop znamená tradici.

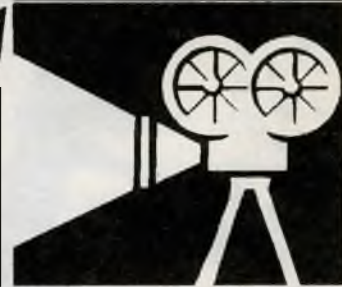


září 1996

**Dary na Sokolský list:**

M. Culková	22
R. Žežulová	20
V. Vondrášek	20
J. Klesa	10
R. Kuna	10
B. Jenkin	20
A. Wostrá	20
R. Gebertová	12
P. Pospíchal	16
L. a B. Březný	20
p. Spáčil	20
p. Musílek	20
J. Jašková	14
D. Svoboda	20
R. a V. Kugler	27
P. a T. Kučera	60
Z. a J. Rich	10
V. Franěk	20
p. Klement	15
J.D.M. Services	20
K. a M. Palšovič	20
F. Váňa	5
M.V.	10
P. a M. Rautner	60
D. a V. Gleixner	20
J. Just	10
J. Horáková	15
L. a H. Chlebka	25
K. Jilovský	10
V. Tichý	20
J. Přib	50
P. a M. Glisič	50
L. Barabášová	20
P. Andreanský	25
J. a R. Wagner	35
p. Loskot	30
E. a J. Chaloupka	30
M. Vaňková	20
A. a V. Augustin	20
M. a A. Hájek	25
V. Markovec	25
B. Úlehla	10
I. Marešová	30

## Kino SOKOL uvádí



11. října:

**Předfilm: Česká republika 96 I.část,**

**Hlavní film: Hotýlek uprostřed Evropy, M. Donutil**

25. října

**Předfilm: Česká republika 96 II. část,**

**Hlavní film: Divoké pivo, M. Hrubešová, J. Sovák**

Začátek ve 20:00, vstupné 2,-

**Lehká večeře k dostání  
před představením.**

**Dary na Národní dům:**

M. Černá	40
J. Klesa	10
R. Gebertová	10
K. Konečný	20
R. a V. Kugler	50
I. a A. Konopčík	50
E. Sitteová	35
R. Kuna	35
J. a V. Bebr	24
J. Horáková	15
E. Zlatý	22
Penzisté	1000

Všem dárcům děkujeme.

J. Kollárová, jednatelka

**NA PRODEJ LETENKA  
MELBOURNE-PRAHA-MELBOURNE  
PLUS 14-DENNÍ POBYT  
V HOTELU GPB PREROV  
PODROBNOSTI NA TEL:  
9379 2156**

**VÝUČBA SLOVENČINY**

Ms. Madeleina Byrne  
učiteľka reči z povolania,  
vyučuje slovenčinu  
v Melbourne.

Posledne vyučovala an-  
glických vysokoškolákov  
v Košiciach  
na Slovensku.

Záujemci nech sa hlásia  
s odvolaním sa na tento  
článok priamo u meno-  
vanej

na telefonnom čísle  
**9866 5131**

**Eden Park  
Landscaping  
Services**

Provedu veškerou práci kolem  
vašeho domu a zahrady

V. Ambrož  
Tel: 9715 1116



## Zábava nohejbalistů se připravuje na 23. listopadu



### DOSTIHOVÁ ZÁBAVA

V sobotu 9. LISTOPADU v 7,30 večer.

Hraje STUDIO 4, bohatá tombola,  
večeře v horním sále.

Vstupné \$ 10,-  
Objednávky míst na tel:  
**9744 1691 nebo 9432 8246**

Vydává SOKOL MELBOURNE INC.

497 Queensberry Street, North Melbourne 3051, Tel: 9329 9922, Fax: 94328245

If undelivered return to:

**Sokolský list**

497 Queensberry Street  
North Melbourne 3051  
AUSTRALIA

REGISTERED BY AUSTRALIA POST  
PP 340742100052

